



## HOJA INFORMATIVA

## Programa de limpieza de antigua zona industrial

**Reciba hojas informativas de los sitios por *correo electrónico*.** Consulte “Para obtener más información para aprender cómo hacerlo”.

**Nombre del sitio:** Anterior Hygrade Polishing and Plating Co.  
**N.º de sitio del DEC:** C241148  
**Dirección:** 22-07 41st Avenue  
Long Island City, NY 11101

¿Tiene preguntas?  
Consulte  
“A quién contactar”  
a continuación

### **Plan de trabajo de investigación preliminar para el sitio de una antigua zona industrial Disponibile para comentarios del público**

Invitamos al público a hacer comentarios sobre un plan de trabajo preliminar que está revisando el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC) para investigar el sitio de la anterior Hygrade Polishing and Plating Co. (“sitio”), el cual se encuentra ubicado en 22-07 41st Avenue, Long Island City, NY. Consulte en el mapa la ubicación del sitio. Los documentos relacionados con la limpieza de este sitio se encuentran disponibles en los lugares identificados a continuación bajo “Dónde encontrar información”.

#### **Plan de trabajo de investigación preliminar**

El plan de trabajo de investigación preliminar, titulado “Plan de trabajo de investigación de saneamiento”, se envió al NYSDEC bajo el Programa de limpieza de antigua zona industrial (Brownfield Cleanup Program, BCP) de Nueva York. La investigación se llevará a cabo bajo la supervisión del NYSDEC y el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health, NYSDOH).

#### **Cómo hacer comentarios**

El NYSDEC aceptará comentarios por escrito acerca del plan de trabajo de investigación preliminar durante un período de 30 días, del **1.º de agosto al 30 de agosto de 2016**. El plan propuesto está disponible para revisión en los lugares identificados a continuación bajo “Dónde encontrar información”. Haga llegar sus comentarios al director de proyectos del NYSDEC indicado en la sección Preguntas relacionadas con el proyecto en la sección “A quién contactar” más adelante.

#### **Puntos destacados de la investigación del sitio propuesto**

La investigación definirá la naturaleza y el grado de contaminación en el suelo, aguas superficiales, aguas subterráneas y otras partes del medio ambiente que puedan estar afectadas.

Se recolectarán muestras de zonas debajo y alrededor del sitio a fin de determinar el grado de contaminación con metales pesados (que se utilizan en el proceso de electrodeposición) y solventes clorados (que se utilizan en la limpieza en seco o la fabricación de piezas metálicas) tanto en el suelo como en las aguas subterráneas.

Se recolectarán muestras de los pisos del edificio para confirmar que la limpieza de los residuos de la electrodeposición se haya llevado a cabo de manera correcta. Asimismo, se recolectarán muestras del vapor del suelo debajo del piso del subterráneo, así como del aire interior del edificio ubicado en el sitio para determinar la posibilidad de ingreso del vapor de solventes clorados.

### **Próximos pasos**

El NYSDEC considerará los comentarios públicos, modificará el plan si es necesario y aprobará el plan de trabajo. El NYSDOH debe concordar con el plan. El plan de trabajo aprobado se pondrá a disposición del público (consulte “Dónde encontrar información” más abajo). Después de que se haya aprobado el plan de trabajo, se pondrán en práctica las actividades detalladas en el plan de trabajo.

Una vez que la investigación haya finalizado, se elaborará y enviará un informe al NYSDEC que resumirá los resultados. El NYSDEC revisará el informe, hará las modificaciones necesarias y, si procede, lo aprobará.

En forma posterior a la investigación, se elaborará un plan de limpieza, titulado “Plan de trabajo de remediación” y se propondrá un Documento de decisión. El plan de limpieza incluirá una evaluación de la remediación del sitio propuesto, o recomendará una alternativa de no tomar una medida o no tomar otras medidas. El objetivo del plan de limpieza es asegurar la protección de la salud pública y el medio ambiente. El NYSDEC presentará el plan de limpieza propuesto al público para su revisión y comentarios durante un período de comentarios de 45 días. El NYSDEC mantendrá informado al público durante la investigación y limpieza del sitio.

### **Antecedentes**

#### Ubicación:

El sitio está ubicado en la sección de Long Island City de Queens, NY. El sitio se encuentra a lo largo del lado norte de 41st Avenue, entre las calles 22nd y 23rd.

#### Características del sitio:

El sitio tiene una superficie aproximada de 2,500 pies cuadrados, y está completamente cubierto por un edificio de albañilería de cuatro pisos con un sótano. En el lote ubicado inmediatamente al oeste del sitio se está construyendo un hotel de varios pisos. Inmediatamente al este del sitio hay una zona de estacionamiento y un edificio comercial de varios pisos. La propiedad de la Metropolitan Transportation Authority (el tren F) corre directamente por debajo de 41st Avenue a lo largo del lado sur de la propiedad. La propiedad de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYC) (Queensbridge Houses) está ubicada aproximadamente a 1.5 cuerdas al oeste de la propiedad.

#### Zonificación y uso de terreno actual:

El sitio está zonificado para fabricación. Actualmente, se encuentra vacante y está siendo objeto de extensas renovaciones. Generalmente, la zona circundante se utiliza para fines comerciales.

#### Uso anterior del sitio:

La propiedad fue ocupada anteriormente por una planta de electrodeposición entre 1962 y 2012. Luego de una inspección realizada por personal del Departamento en agosto de 2012, se descubrió que en el edificio había más de 100 tambores de 55 galones en diversos estados de descomposición que contenían numerosas sustancias químicas, más de una docena de baños galvánicos y tanques con sustancias de enjuague, así como paredes y pisos muy manchados. El nuevo dueño de la propiedad ha llevado a cabo una limpieza limitada de conformidad con una orden del Comisionado del Departamento de Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York. Estas obras comenzaron en abril de 2013, e incluyeron: (a) vaciado y remoción de todos los baños galvánicos y tanques; (b) remoción de todos los tambores de 55 galones; y (c) remoción de todos los pisos y paredes excesivamente contaminados. Estos trabajos finalizaron en junio de 2013.

### Geología e hidrogeología del sitio:

A la fecha, se ha llevado a cabo un muestreo invasivo limitado en la propiedad. Los suelos constan de arena de grano medio a fino a aproximadamente 10 pies bajo tierra, y luego de una capa de arcilla limosa de un espesor indeterminado. Se encontraron aguas subterráneas a alrededor de 13 pies bajo tierra. La dirección del flujo de las aguas subterráneas no se determinó a nivel local, pero es probable que sea en una dirección al oeste hacia East River.

Puede encontrar más detalles sobre el sitio, incluidos resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, en el sitio web del NYSDEC en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C241148>

**Programa de limpieza de antigua zona industrial:** El Programa de limpieza de antigua zona industrial (BCP) de Nueva York incentiva la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "antiguas zonas industriales" para que se puedan volver a utilizar y urbanizar. Estos usos pueden incluir recreación, viviendas, comercio u otros.

Un sitio de una **antigua zona industrial** corresponde a cualquier bien inmueble donde haya contaminantes a niveles que exceden los objetivos de limpieza de suelos u otras normas, criterios o guías de salud o ambientales adoptados por el DEC que sean aplicables de acuerdo con el uso previsto de la propiedad, de conformidad con las reglamentaciones pertinentes.

Para obtener más información sobre el BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

### PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### Dónde encontrar información

Los documentos del proyecto están disponibles en los siguientes lugares para que el público pueda mantenerse informado.

Queens Community Board 1  
Attn: Florence Koulouris  
District Manager  
45-02 Ditmars Boulevard  
Astoria, NY 11105  
Tel.: 718-626-1021  
Correo electrónico: [qn01@cb.nyc.gov](mailto:qn01@cb.nyc.gov)

Queens Library, Long Island City Branch  
Attn: Tienya Smith  
37-44 21st Street  
Long Island City, NY 11101  
Tel.: 718-752-3700  
Correo electrónico: [tsmith@queenslibrary.org](mailto:tsmith@queenslibrary.org)

## **A quién contactar**

Los comentarios y preguntas siempre son bienvenidos, y se deben remitir a:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

David Harrington  
NYS Department of Environmental Conservation  
Division of Environmental Remediation  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
Tel.: 518-402-9768  
Correo electrónico:  
[david.harrington@dec.ny.gov](mailto:david.harrington@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el sitio

Dawn Hettrick  
New York State Department of Health  
Empire State Plaza Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
Tel.: 518-402-7860  
Correo electrónico: [BEEI@health.ny.gov](mailto:BEEI@health.ny.gov)

**Le animamos a que comparta esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, o que la publique en un lugar visible de su edificio para que todos puedan verla.**

### **Reciba hojas informativas de los sitios por correo electrónico**

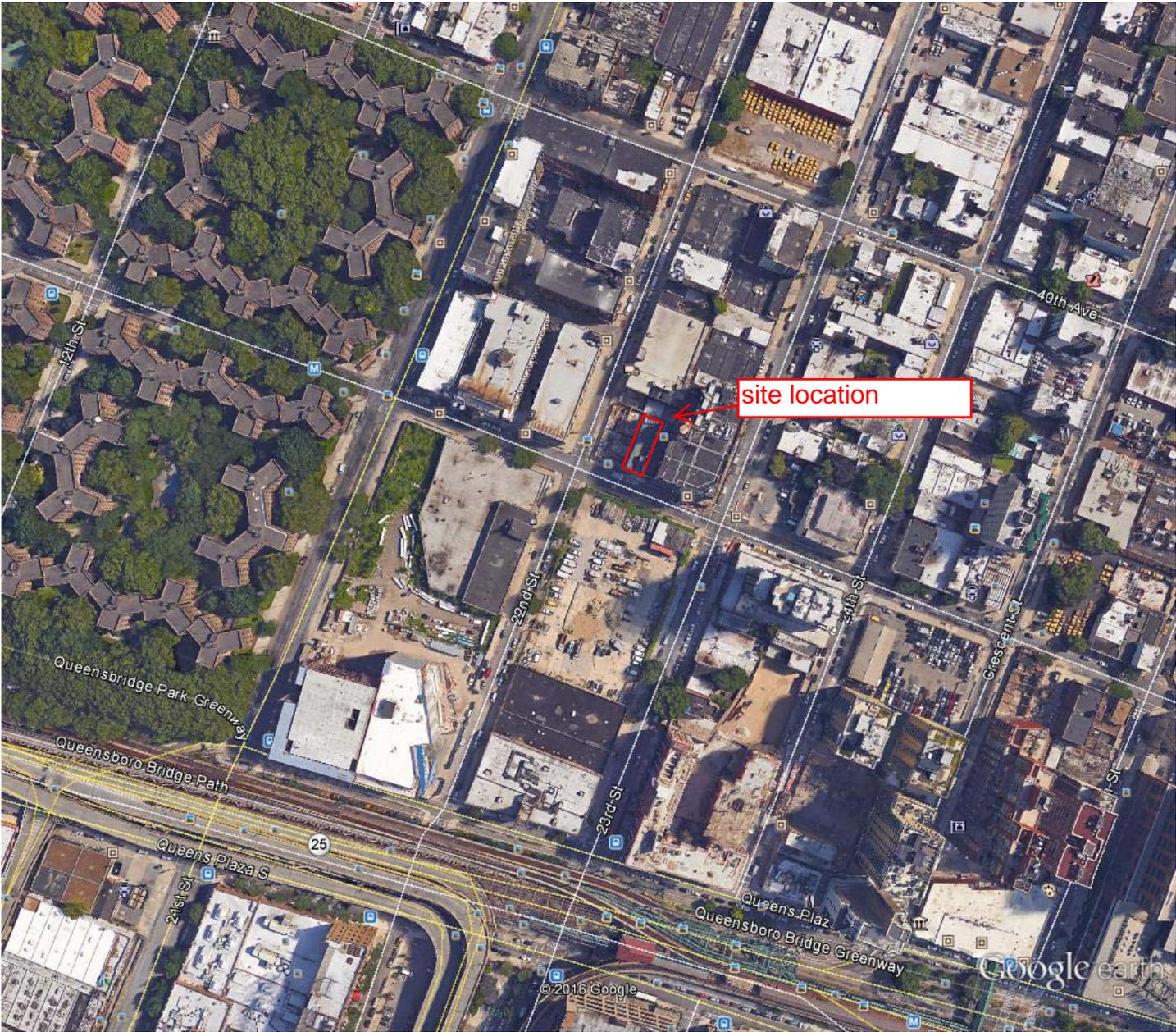
Reciba información de los sitios, como esta hoja informativa, directamente en su bandeja de entrada. El NYSDEC le invita a inscribirse en uno o más servidores de listas de correos electrónicos de los sitios contaminados que están disponibles en la siguiente página web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es rápido, es gratis, y lo mantendrá *mejor informado*.



Como miembro del servidor de listas, recibirá periódicamente información y anuncios relacionados con todos los sitios contaminados en el o los condados que haya seleccionado.

Nota: Ignore si ya se inscribió y recibió esta hoja informativa por correo electrónico.



Google earth

feet  
meters

